



# Atención médica en Queensland

Una guía para los recién llegados a Queensland

Español - Spanish - A guide for Queensland arrivals



**Queensland**  
Government





Obra de Emele Tuinona.

Este recurso fue elaborado por **Mater Refugee Health** con revisiones de comunidades multiculturales y profesionales sanitarios a través de **Refugee Health Network Queensland**, en consulta con **Queensland Health**. Contiene solamente información sanitaria general. Consulte con su profesional de la salud si desea más orientación o consejos específicos.

Este trabajo ha sido financiado por el **Gobierno de Australia** a través de **Brisbane South PHN**. Si bien el Gobierno australiano contribuyó a la financiación de este material, no ha revisado el contenido y no se hace responsable de lesión, pérdida o daño alguno derivado del uso de la información aquí facilitada o de la confianza depositada en ella.

Para más información, contacte al equipo del Department of Health's Strategic Communications Branch Partnerships, en esta dirección: [engagement@health.qld.gov.au](mailto:engagement@health.qld.gov.au)



## Contenido



Intérpretes



Tarjetas de Salud



Médicos y atención médica



Especialistas



Atención de urgencias



Emergencias



Hospitales



Atención a la maternidad



Medicamentos



Bienestar mental



Controles de salud/  
Chequeos médicos



Vacunas

Recuerde consultar el **Glosario** (lista de definiciones) en la página 19 para encontrar las palabras subrayadas.



# Intérpretes



Cuando vea este símbolo, tendrá a su disposición un servicio de interpretación

Hay servicios de interpretación gratuitos disponibles las 24 horas del día, los 7 días de la semana, para acceder a asistencia médica, tal como los hospitales públicos.

Sus conversaciones con los intérpretes son confidenciales. Esto significa que tienen que mantener su información privada.

Si necesita un intérprete, solicite al servicio de salud que se encargue de conseguirlo. Recuerde de pedirlo en el idioma que usted habla (por ejemplo, español).



# Tarjetas de Salud

## ¿Para qué sirve la tarjeta de Medicare ?

La tarjeta de Medicare puede contribuir a que los servicios de salud sepan quién es usted y también a ayudarlo con los costos de sus citas médicas.

Para más información sobre cómo solicitar cobertura de Medicare, comuníquese con el Services Australia Medicare Program llamando al **132 011**.



Tarjeta de Medicare

## ¿Para qué sirve la Tarjetas de Salud (Health Care card)?

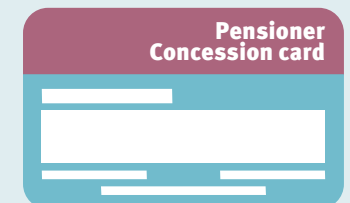
La Tarjetas de Salud esta destinada a las personas con ingresos más bajos y puede ayudarlo a acceder a algunos servicios de salud y obtener algunos medicamentos de venta con receta a un precio más barato. Por lo general, esta tarjeta no ayuda a sufragar los costos de vitaminas y suplementos. Consulte con Centrelink para saber si usted tiene derecho a esta tarjeta.



Tarjetas de Salud

## ¿Para qué sirve la Tarjeta de Pensionista?

La Tarjeta de Pensionista está destinada a personas mayores de 60 años que tienen una tarjeta de Medicare, y les ayuda a obtener atención médica y medicamentos con receta más baratos, y algunos descuentos. Consulte con Centrelink para saber si usted tiene derecho a esta tarjeta.



Tarjeta de Concesion para Pensionados/Jubilados

Es posible que tenga que pagar el precio completo de algunos medicamentos recetados incluso con estas tarjetas. Debe llevar estas tarjetas a todas sus citas médicas y a la farmacia.

Si no tiene una de estas tarjetas, deberá pagar el costo total de los medicamentos en la farmacia y en algunos servicios de salud. Pregunte siempre si no está seguro.

## Cobertura sanitaria para trabajadores temporales o trabajadores del plan PALM

Si tiene una visa de trabajo temporal o no posee una tarjeta de Medicare, asegúrese de que la cobertura de su seguro médico internacional se mantenga de acuerdo con las condiciones de su visa y contacte a su proveedor de seguro médico para saber cómo responde su póliza ante ciertas situaciones.

Si usted es un trabajador del plan PALM, también puede encontrar información útil sobre recursos de seguros de salud o comunicarse con la línea de asistencia de PALM llamando al **1800 51 51 31**.

## Solicitantes de asilo

Las personas que buscan asilo en Australia y que han presentado una solicitud de visa de protección y no tienen cobertura de Medicare, pueden acceder a los hospitales públicos en Queensland de forma gratuita.

Recursos de PALM para el seguro médico





# Médicos y atención médica



Pida un intérprete cuando hable con un médico de cabecera (GP), un farmacéutico o llame al 13 HEALTH.

## ¿Cómo puedo obtener ayuda si estoy enfermo?



Consulte con un médico de cabecera (GP)



Vaya a la farmacia para que le aconsejen



Llame al Triple Cero '000' en caso de emergencia

Si no está seguro, contacte a 13 HEALTH llamando al 13 43 25 84 para que lo asesore un enfermero registrado, las 24 horas del día, los 7 días de la semana.



## ¿Quién es un médico de cabecera (GP)?

El médico general (GP) también llamado “médico de cabecera” o “médico de familia” suele ser la primera persona a la que se acude cuando se tiene un problema de salud. Por lo general, necesitará organizar una cita para ver a un médico de cabecera.

Si necesita un intérprete, avise al recepcionista cuando haga su cita.

## ¿Qué puede hacer un médico de cabecera?

- Puede asesorarlo sobre su salud, tratar sus enfermedades y lesiones y brindarle atención médica continua.
- Derivarlo a otros profesionales tales como profesionales aliados de la salud o especialistas, si es necesario. Esto se llama una ‘derivación’
- Proporcionar documentos legales tales como certificados médicos.
- Ayudarlo con problemas de salud de larga duración y exámenes de salud (por ejemplo, exámenes de cáncer y de presión arterial)
- Brindar atención durante el embarazo.

## ¿Cuánto cuesta la consulta con un médico de cabecera?

Si tiene una tarjeta de Medicare o conoce su número de Medicare, esto puede ayudarlo a costear una parte o la totalidad de los gastos de consulta con un médico de cabecera. Si no tiene una tarjeta de Medicare, pregunte sobre los costos o verifique si su seguro médico cubre algunos de los costos.

Pregunte si el consultorio de su médico de cabecera efectúa “facturaciones totalizadas” (bulk billing). De lo contrario, usted deberá pagar una “tarifa diferencial” (gap fee) para ver a un médico de cabecera, incluso si tiene una tarjeta de Medicare.

Tenga a bien contactar al consultorio si usted no puede acudir a su cita, ya que se le puede cobrar si no asiste.

Podría tener una cita de telesalud, lo que significa que puede hablar con el médico por teléfono, en lugar de tener una cita presencial Pregúntele a su médico de cabecera si puede acceder a este servicio.

# Especialistas



Solicite un intérprete cuando visite a un especialista. Puede solicitar un intérprete en el momento de reservar su cita.

## ¿Cómo puedo consultar a un especialista?

1. Su médico de cabecera realizará los controles iniciales y decidirá si necesita consultar a un especialista.
2. El médico de cabecera escribirá una carta (derivación) para derivarlo a un especialista (público gratuito y privado con un costo).
3. Pida a su médico de cabecera más información sobre el especialista al que puede ser derivado y cómo se tramitará su derivación.

Mientras espera para ver al especialista, es importante informar al médico de cabecera si su estado de salud cambia para que pueda atenderlo y poner al día al especialista, si es necesario.

Puede acudir a un especialista de forma gratuita en el sistema público si tiene una tarjeta de Medicare o si es solicitante de asilo, pero es posible que haya que esperar. Si no tiene Medicare pero sí tiene seguro médico, comuníquese con su seguro médico para saber qué cubre.



# Atención de urgencias

Las clínicas de atención de urgencia de Medicare están abiertas durante un amplio horario, los 7 días de la semana, para el tratamiento y cuidado de enfermedades y de lesiones leves. Cuentan con médicos y enfermeros calificados para brindar atención de urgencia sin cita previa y con facturación totalizada.

Pueden tratar enfermedades y lesiones que son urgentes pero que no ponen en peligro la vida y afecciones que no pueden esperar una cita regular con el médico de cabecera pero que no requieren una visita a un servicio de urgencias; por ejemplo, infecciones menores, esguinces, infecciones del tracto urinario y quemaduras leves.

Las clínicas de atención urgente de Medicare también pueden atender de forma gratuita a personas no afiliadas a Medicare, pero consulte sobre los costos antes de acudir.



Información sobre  
clínicas de atención  
urgente



# Emergencia



Solicite un intérprete cuando llame a la ambulancia o acuda al servicio de urgencias.

Debe llamar a una ambulancia si tiene alguno de estos síntomas:

- dolor intenso en el pecho
- debilidad repentina o adormecimiento de la cara, brazos o piernas
- sangrado que no se puede controlar
- dificultad para respirar
- un colapso o caída repentina
- quemaduras graves.

El servicio de ambulancia no está pensado para lesiones o enfermedades leves. Si no está seguro si su enfermedad o lesión constituyen una emergencia, contacte a **13 HEALTH** llamando al **13 43 25 84**.

La ambulancia es un servicio gratuito si vive en Queensland.

También puede acudir al servicio de urgencias de su hospital local. Este es un servicio gratuito. **Los servicios de urgencias están abiertos las 24 horas del día, los 7 días de la semana.**

## ¿Qué debo hacer si estoy gravemente enfermo o lesionado?

En Australia, el **Triple Cero '000'** es el número de emergencia al que debe llamar si necesita ayuda de la policía, bomberos y ambulancias.



Ambulancia

☎ 000



cómo llamar a  
una ambulancia





# Hospitales



Puede solicitar un intérprete de forma gratuita mientras esté en el hospital.

## ¿Qué pasa si tengo que permanecer hospitalizado?

Es posible que tenga que permanecer en el hospital si está gravemente enfermo o herido, o si necesita cirugía.

Durante su estadía en el hospital, el personal hospitalario le brindará apoyo, cuidados, y se asegurará de que usted tenga todo lo que necesita.

## ¿Qué pasa si mi hijo tiene que pasar la noche en el hospital?

Se permite que solamente un adulto pase la noche con un niño. Otros miembros de la familia pueden visitarlos. Consulte con el personal de enfermería sobre el horario de visitas al hospital.

Si está preocupado por el estado de salud de su hijo mientras está en el hospital, es importante informar al personal hospitalario, ya que usted es quien mejor conoce a su hijo.

## Conozca sus derechos en los hospitales

Es posible que el profesional de la salud que lo atiende no sepa cómo se siente. Por eso es importante que usted se lo haga saber para que puedan brindarle la mejor atención posible. Si siente que usted o un miembro de su familia no está mejorando como se esperaba, puede utilizar una revisión de la Regla de Ryan para obtener más ayuda.

Escanee el código QR para más información sobre la Regla de Ryan.



Qué es la Regla de Ryan?

# Atención de maternidad



Usted puede pedir un intérprete de forma gratuita durante la atención por maternidad.

Si está embarazada, primero la verá su médico de cabecera.

Le pedirá análisis de sangre para detectar cualquier riesgo para el bebé por nacer. También le harán una ecografía para confirmar cuántas semanas tiene de embarazo. Luego, su médico de cabecera la derivará a su hospital local para que la atienda una partera o matrona para recibir atención prenatal (durante el embarazo) y el nacimiento del bebé.

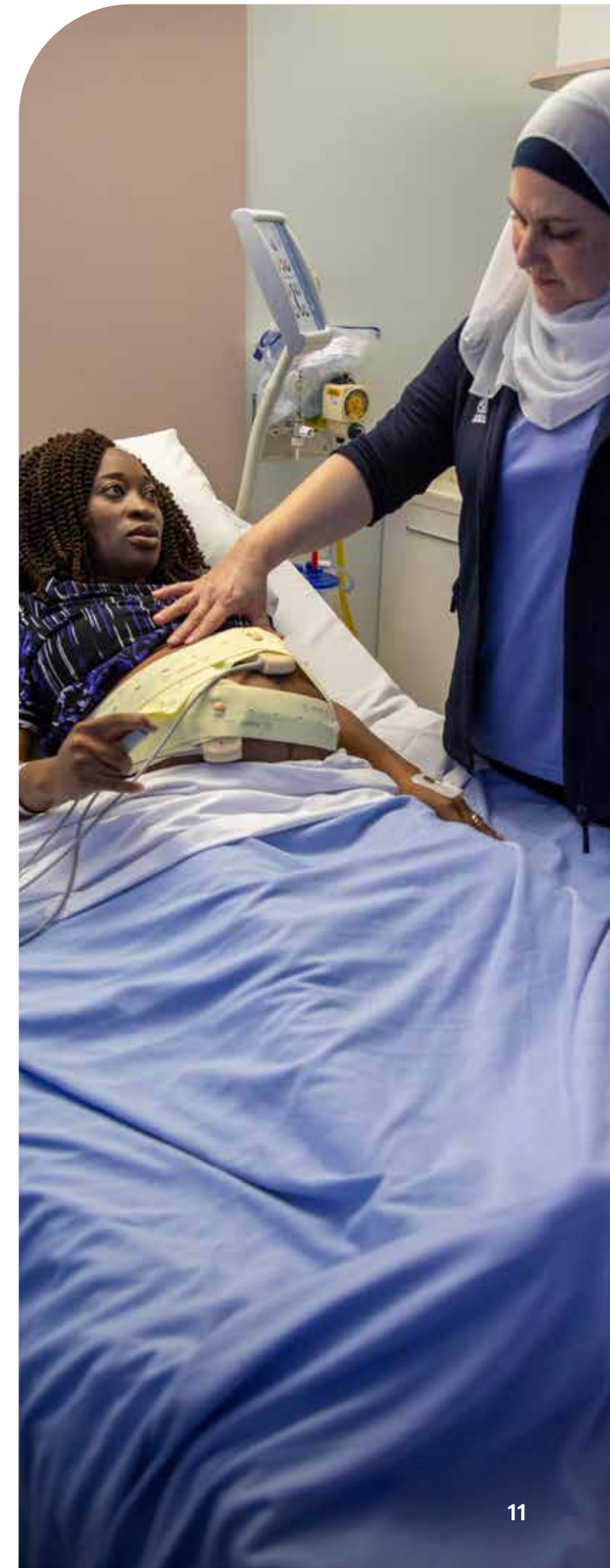
Durante el embarazo le realizarán muchas pruebas. Algunas de estas pruebas pueden implicar un costo. Consulte sobre el costo con su médico de cabecera o con la partera.

Si tiene un embarazo complejo, es posible que también la deriven a un médico obstetra para su tratamiento. El hospital puede derivarla a varios servicios diferentes para que reciba atención adicional, si es necesario.

A medida que se acerca la fecha del nacimiento del bebé, la partera o matrona discutirá con usted su atención, incluidas las opciones de parto que tendrá. Las parteras y los médicos la atenderán durante el parto y hasta 6 semanas después del mismo.

Si está preocupada por los movimientos de su bebé o tiene dolor, pérdida de líquido o sangre, llame al Triple Cero (000) o vaya al hospital más cercano.

Si no está segura, contacte a 13 HEALTH llamando al **13 43 25 84** para que la asesore una enfermera diplomada, **las 24 horas del día, los 7 días de la semana.**





# Medicamentos

## ¿Cómo puedo obtener medicamentos?

Los farmacéuticos trabajan en una ‘farmacia’ o ‘botica’.

Los farmacéuticos pueden:

- Brindar asesoramiento sobre enfermedades o lesiones menores.
- Suministrar medicamentos cuando su médico de cabecera le dé una receta (a veces llamada “prescripción”)
- Vender medicamentos que no necesitan receta médica
- Administrar ciertos tipos de vacunas, incluida la vacuna contra la influenza.



**Solicite un intérprete en una farmacia.**

Puede pedirle a su farmacéutico medicamentos genéricos. Tienen el mismo principio activo que los medicamentos de marca, pero suelen ser más baratos. En Australia, los farmacéuticos únicamente pueden vender medicamentos genéricos si estos funcionan de la misma manera que los de marca, para que usted sepa que su uso es seguro.

No comparta medicamentos recetados con otras personas, incluso si tiene la misma enfermedad.

# Bienestar mental



**Solicitar un intérprete cuando se efectúa una llamada es gratis.**

## En una emergencia

Si usted o alguien que conoce está en una situación que pone en peligro su vida *las 24 horas del día, los 7 días de la semana*



**Ambulancia**

☎ 000

## Apoyo urgente

Si sufre trastornos emocionales y necesita apoyo en caso de crisis *las 24 horas del día, los 7 días de la semana*



**Línea para la vida**

☎ 13 11 44



**1300 MH CALL**

☎ 1300 642 255



**Servicio de Devolución de Llamadas de la Línea de Asistencia Contra el Suicidio**

☎ 1300 659 467

## Hable con su médico de cabecera (GP)

Reserve una cita con su médico de cabecera y hable sobre sus opciones de tratamiento para el bienestar mental. Él o ella puede brindarle asesoramiento, planes de tratamiento de salud mental y derivarlo a otros servicios, si es necesario.

## Líneas telefónicas de asesoramiento

**Todos estos servicios son gratuitos y confidenciales.**

### Head to Health

Hable por teléfono con un profesional de salud mental.

🕒 Lunes a viernes 8:30am–5:00pm

☎ 1800 595 212

### Línea de ayuda nacional de PANDA

Apoyo a padres y familias durante el embarazo y los primeros 12 meses de un nuevo bebé.

🕒 Lunes a sábado 9:00am–7:30pm

☎ 1800 595 212

### Línea de Conexión Multicultural

Hable con alguien si está preocupado o estresado.

🕒 Lunes a viernes 9:00am–4:30pm

☎ 1300 079 020

### Centro de Salud Mental Transcultural de Queensland

Hable con un médico especialista en salud mental para obtener asesoramiento y apoyo.

🕒 Lunes a viernes 8:30am–4:30pm

☎ (07) 3317 1234

### Línea de ayuda para niños

Asesoramiento telefónico y en línea para jóvenes de 5 a 25 años.

🕒 24 horas al día, los 7 días de la semana

☎ 1800 551 800

### MensLine

Apoyo psicológico telefónico y en línea para hombres.

🕒 24 horas al día, los 7 días de la semana

☎ 1300 78 99 78

### Beyond Blue

Chatee con un consejero en línea.

🌐 [www.beyondblue.org.au](http://www.beyondblue.org.au)

### DVConnect

Apoyo telefónico para personas que sufren violencia familiar o doméstica.

☎ **DV Womensline** - 1800 811 811

☎ **DV Mensline** - 1800 600 636



# Controles de salud/ Chequeos médicos

## Controles de salud periódicos

Los controles de salud periódicos o “exámenes” pueden detectar signos tempranos de problemas de salud. La detección precoz de los problemas permite recibir tratamiento lo antes posible. Muchos factores, tales como su edad, salud, antecedentes familiares y el estilo de vida, influyen en la frecuencia con la que necesita hacerse exámenes.

Existen diferentes exámenes de salud a distintas edades. Debe hablar con su médico de cabecera sobre los controles de salud o programas de detección recomendados.

Si no tiene cobertura de Medicare, consulte con su compañía de seguro médico para ver qué costos están cubiertos.

## Controles de audición

Si le preocupa su audición, puede acudir a un “audiólogo” para que se la examine.

No todas las citas de audiología son gratuitas. Consulte con su médico de cabecera antes de su cita.

### Controles de salud recomendados para prevenir enfermedades



Controles de salud periódicos



Controles de audición



Controles de salud bucodental (dientes)



Controles de la vista



Detección del cáncer

## Apoyo a la salud familiar

El servicio de salud infantil, juvenil y familiar ofrece servicios gratuitos para niños y sus padres o cuidadores para ayudar a monitorear la salud, el bienestar y el desarrollo de los niños.

Encuentre un servicio para niños y jóvenes



Solicite un intérprete en su cita con el dentista, será gratuito en los servicios públicos de salud bucodental.

## Controles de salud bucodental (dientes)

Si necesita controles y tratamientos continuados y dispone de Tarjeta de salud o de una tarjeta de concesión para pensionados/jubilados, puede solicitar una cita gratuita en un centro público de salud bucodental. Los tiempos de espera pueden ser prolongados.

Los niños de hasta 17 años con cobertura de Medicare pueden tener controles y tratamientos básicos gratuitos en un centro público de salud bucodental. Se recomienda hacerse una revisión dental anual.

Si no tiene Tarjeta Sanitaria, deberá pedir cita con un dentista privado y pagar por los servicios. Algunos tratamientos dentales sólo pueden realizarse con un dentista privado.

## Controles de la vista

Es importante realizar un examen ocular periódico porque no siempre es evidente si hay un problema con los ojos. Deberá consultar con un “optometrista”.

Un examen de la vista informará si sus ojos están sanos o si necesita otros tratamientos, incluidos anteojos o lentes.

Las personas menores de 65 años pueden hacerse un control de la vista gratuito **cada tres años** con una tarjeta de Medicare. Las personas mayores de 65 años con una tarjeta de Medicare pueden hacerse un control de la vista gratuito **cada año**.

Si posee una Tarjeta Sanitaria, es posible que pueda conseguir lentes básicas sin costo cada 2 años. Consulte con su médico de cabecera u optometrista sobre el Programa de Suministro de anteojos o lentes.



Más información sobre los servicios bucodentales en Queensland





Detección del cáncer

El cáncer puede tardar mucho tiempo en desarrollarse, y las pruebas de detección son capaces de detectarlo mientras aún está en sus primeras etapas y cuando la persona no presenta ningún síntoma.

Al detectar el cáncer en una etapa temprana, hay una mejor posibilidad de que el tratamiento funcione y la persona sobreviva. Es posible hacerse pruebas para diferentes tipos de cáncer, pero en Australia hay tres programas nacionales de detección de cáncer de fácil realización:

SCOA Cancer Screening  
Awareness Project - Español



	Prueba/examen de mama	Prueba/examen del colon	Prueba/ examen cervical
Edad	50-74	40-49 ó 75+	45-74
De qué manera	BreastScreen Queensland (BSQ)	Reserve una cita con un médico de cabecera	Reciba un kit gratuito de detección de cáncer de colon por correo. Haga la prueba y envíela de vuelta por correo.
Costo	Gratis con una tarjeta de Medicare	El médico de cabecera puede cobrar por la consulta	Gratis con una tarjeta de Medicare
Con qué frecuencia	Cada dos años	Consulte con su médico de cabecera	Cada dos años
Recursos en español	 		
Si está preocupado o tiene síntomas a cualquier edad, hable con su médico de cabecera.			

Vacunas



Solicite un intérprete en su cita de vacunación.

Las vacunas son importantes para protegerlo a usted y a su familia de enfermedades y virus, por ejemplo, influenza o COVID-19.

A veces se requieren vacunas:

- Para inscribirse en la escuela y en la guardería
- Para viajar
- Para algunos trabajos.

Las vacunas pueden afectar sus pagos de Centrelink si usted es un progenitor.

¿Por qué hay que vacunarse?

Hable con su médico de cabecera sobre qué vacunas necesitan usted y su familia y cómo y cuándo deben aplicárselas.

Si puede facilitar a su médico de cabecera un historial traducido de sus vacunas y las de su familia, es posible que no sea necesario repetirlas. Los recién llegados con ciertas visas de residencia permanente o temporales pueden obtener la traducción de sus historiales de forma gratuita.

Para más información visite el sitio web del [Ministerio del Interior \(Home Affairs\)](#).



Servicio de traducción gratuito







# Glosario

<b>Ingrediente activo</b>
El componente principal del medicamento que lo hace funcionar.
<b>Profesional aliado de la salud</b>
Profesionales de la salud capacitados que pueden tratarlo y ayudarlo a cuidar su salud física o mental, por ejemplo fisioterapeutas, psicólogos y dietistas.
<b>Ambulancia</b>
La ambulancia es un vehículo con equipamiento que puede brindar atención de emergencia a personas enfermas o heridas y trasladarlas rápidamente al hospital. Las ambulancias también se pueden utilizar para transportar pacientes entre hospitales.
<b>Audiólogo</b>
Una persona calificada para examinar su audición. Un audiólogo identifica, trata y evalúa los problemas de audición.
<b>Facturación totalizada</b>
La facturación totalizada es un servicio que los profesionales de la salud, tales como médicos, especialistas, optometristas y dentistas, pueden optar por ofrecer. Si su profesional de la salud ofrece facturación totalizada, Medicare cubre el costo completo de su cita.
<b>Botica / farmacia</b>
Un lugar donde puede comprar medicamentos y otros productos de salud, por ejemplo vitaminas y protectores solares. Si su médico de cabecera le ha recetado un medicamento, este medicamento será dispensado por un farmacéutico. También puede comprar algunos medicamentos sin receta. Se llaman medicamentos “de venta libre”.
<b>Emergency department</b>
Los servicios de urgencia tratan enfermedades y lesiones graves o potencialmente mortales. Están abiertos las 24 horas del día, los 7 días de la semana.





<b>Tarifa diferencial / Diferencia de Medicare</b>
A veces es necesario pagar la tarifa completa por los servicios de salud y Medicare reembolsará parte del costo. La cantidad que usted paga se llama “diferencia de Medicare” (gap fee).
<b>Médico general / médico de cabecera</b>
El médico general, también conocido como “GP” o “médico de familia”, suele ser la primera persona a la que usted acude cuando se siente enfermo o no se siente bien. Son médicos que han orientado su formación a atender a personas de todas las edades y con diferentes afecciones. Trabajan en consultorios médicos o centros médicos en la comunidad.
<b>Medicamentos genéricos</b>
Los medicamentos genéricos tienen el mismo ingrediente activo que los medicamentos de marca y funcionan de la misma manera. Suelen ser más baratos que los medicamentos de marca.  En Australia, las farmacias sólo pueden vender medicamentos genéricos si estos funcionan de la misma manera que los medicamentos de marca.
<b>Plan de tratamiento de salud mental</b>
Un plan que su médico de cabecera elabora junto con usted para ayudarlo a mejorar. También puede ayudar con los costos de acceso al apoyo de otros profesionales de la salud, tales como psicólogos y consejeros.  El plan de tratamiento de salud mental puede ser útil para personas con problemas de salud mental leves o graves, enfermedades de corta o larga duración. No es necesario que ya le hayan diagnosticado un trastorno mental para hablar con su médico sobre la elaboración de un plan de tratamiento de salud mental.
<b>Optometrista</b>
Persona calificada para revisar sus ojos y evaluar su visión (lo bien que ve), trastornos oculares o cualquier otro problema de salud ocular.

<b>Receta médica</b>
Documento en el que su médico hace un pedido de medicamentos y que se entrega al boticario o farmacéutico para obtener el medicamento.
<b>Derivación</b>
Carta de su médico a un especialista solicitando una cita para usted. Si la derivación es a un especialista de un hospital público, el hospital se pondrá en contacto con usted para concertar una cita. Si se trata de un especialista privado, deberá solicitar la cita usted mismo y deberá pagar honorarios médicos.
<b>Programas de detección / Detección</b>
La detección consiste en pruebas simples que buscan signos tempranos de una enfermedad, por ejemplo cáncer, antes de que usted pueda ver o sentir algún cambio en su cuerpo. Cuando se detecta a tiempo una enfermedad como el cáncer, es más fácil tratarla con éxito.
<b>Especialista</b>
Un médico que ha orientado su formación hacia un tipo específico de medicina para una zona particular del cuerpo, como el corazón (cardiólogo), un conjunto de habilidades como la cirugía o un grupo de edad concreto como la salud infantil (pediatría).
<b>Vacunación / inmunización</b>
Las vacunas se administran a niños y adultos, generalmente mediante una inyección, para evitar que contraigan enfermedades.  De esta manera se puede evitar que la enfermedad se desarrolle o puede hacer que sea menos grave.



Contactos importantes

Médico de cabecera (GP)

Enfermera

Dentista

Otros

Notas

Lined area for notes.





